

C I N E M A
made in Italy

MittelCinemaFest 2012

X. FESTIVAL CENTRO-EUROPEO DEL CINEMA ITALIANO
B u d a p e s t • B r a t i s l a v a • C r a c o v i a

X. KÖZÉP-EURÓPAI OLASZ FILMFESTIVÁL
B u d a p e s t • P o z s o n y • K r a k k ó

MittelCinemaFest 2012

X Festival Centro - Europeo del Cinema Italiano

Budapest • Bratislava • Cracovia

5 - 14 novembre 2012

CINEMA PUSKIN - Budapest

Kossuth Lajos u.18. - tel: 429-6080

X. Közép-Európai Olasz Filmfesztivál

Budapest • Pozsony • Krakó

2012. november 5–14.

PUSKIN MOZI - Budapest

Kossuth Lajos u.18. - tel.: 429-6080



Istituto Luce Cinecittà è la società pubblica dedicata per mission alle diverse realtà dell'audiovisivo. Tra queste la promozione del cinema italiano contemporaneo nel mondo, che distingue la società per l'unicità del ruolo che le viene riconosciuto.

L'area della promozione opera nei grandi eventi internazionali del settore cinematografico – come Cannes, Berlino, Buenos Aires, Toronto, Shanghai, Tokyo, Locarno, New York, Londra, ecc. – organizzando la partecipazione italiana, dalle selezioni dei film alla presenza degli artisti. Inoltre, d'intesa con le principali istituzioni culturali nazionali ed internazionali, cura una serie di appuntamenti progettati per la diffusione delle produzioni italiane in territori di importanza strategica, come il Giappone, gli Stati Uniti, la Gran Bretagna, la Spagna e la Mitteleuropa.

Patrimonio di Istituto Luce Cinecittà è l'Archivio Storico, uno dei più ricchi al mondo e in continuo sviluppo, con un inestimabile valore di documenti audiovisivi e iconografici. L'attività di conservazione e valorizzazione investe anche la Cineteca, oltre 3.000 titoli del cinema classico e contemporaneo sottotitolati in diverse lingue straniere.

Istituto Luce Cinecittà opera anche nell'area della distribuzione e promozione, garantendo ad opere prime e seconde di produzione italiana un'adeguata diffusione sul mercato nazionale.

Infine Istituto Luce Cinecittà è editore del daily on line CINECITTÀ NEWS (news.cinecitta.com), una testata costantemente aggiornata sulle principali attività legate al cinema italiano.

Az **Istituto Luce Cinecittà** állami társaság, melynek küldetése az audiovizuális művészet számos formájának bemutatása, köztük a társaság egyedi szerepeként és elismert tevékenységeként számon tartott kortárs olasz filmművészet bemutatása.

Tevékenységi köre magában foglalja a legjelentősebb nemzetközi filmfesztiválokat, mint Cannes, Berlin, Buenos Aires, Toronto, Shanghai, Tokió, Locarno, New York, London, melynek keretében megszervezi az olasz részvételt, a filmek előválogatását, a művészek jelenlétét. Ezen kívül a legfontosabb nemzeti és nemzetközi kulturális intézményekkel együttműködésben találkozószorozatokat szervez az olasz filmművészet terjesztésében stratégiai szempontból fontos országokban, mint Japán, az Egyesült Államok, Nagy-Britannia, Spanyolország és Közép-Európa.

Az Istituto Luce Cinecittà nemzeti öröksége a világ egyik leggazdagabb és folyamatosan bővülő intézménye, a Történelmi Archivum, melyben felbecsülhetetlen értékű audiovizuális és ikonográfiai dokumentumok találhatóak. Szintén a megőrzés és értékmérés feladatát látja el a Filmtár, amely több mint 3000 klasszikus és kortárs, idegen nyelvű feliratokkal ellátott filmet foglal magába.

Az Istituto Luce Cinecittà az olasz filmművészet forgalmazása és terjesztése terén is tevékenykedik, megfelelő módon népszerűsítve az olasz filmipar elsőfilmes és második filmes vonalát a nemzetközi piacon.

Az Istituto Cinecittà Luce az on line CINECITTÀ NEWS (news.cinecitta.com) kiadója is, mely folyamatosan közöl híreket az olasz filmművészettel kapcsolatos legfontosabb eseményekről.

MITTELCINEMAFEST 2012

MittelCinemaFest raggiunge quest'anno un importante traguardo: arriva alla sua decima edizione, senza segni di stanchezza e con la volontà di rinnovarsi ed arricchirsi ulteriormente.

Il primo obiettivo di MittelCinemaFest rimane quello di valorizzare il cinema italiano, evidenziandone i differenti aspetti, da quelli tradizionali a quelli innovativi. E la selezione dei film di quest'anno - operata come sempre in collaborazione con Istituto Luce Cinecittà - conferma la rinnovata vivacità e varietà della produzione italiana, capace di soddisfare esigenze ed interessi diversi. Una selezione operata in base a diversi canoni: comune denominatore è la qualità del prodotto. All'interno di questo valore, hanno priorità alcune opere che presentiamo in anteprima (Reality, Terraferma), i film più amati dal pubblico (Posti in piedi in Paradiso, Romanzo di una strage, Scialla') e le pellicole selezionate dai Festival nazionali e internazionali più prestigiosi (La bella addormentata, il villaggio di Cartone, Maternity Blues, La Kryptonite nella borsa, L'arrivo di Wang).

Ci dicono le statistiche che negli ultimi dieci anni c'è stato un deciso incremento della produzione filmica italiana (sono stati immessi sul mercato circa 1.207 film). Anche l'interesse che il cinema italiano riscuote all'estero non è trascurabile. A Cannes, ad esempio, ha ottenuto importanti riconoscimenti sia in termini di premiazioni che di produzioni selezionate (nell'edizione 2012 le pellicole presenti sono state 4). Ma anche il Toronto International Film Festival ed il Festival del film du Monde di Montreal hanno manifestato grande attenzione da parte del pubblico e della critica per le produzioni italiane: nell'edizione 2012 l'Italia è stata rappresentata rispettivamente da 7 e 10 film.

Si tratta di dati significativi e che lasciano ben sperare. "Nonostante l'aggressività dei competitors stranieri e la contrazione dei contributi pubblici" si legge in un interessante documento che esamina l'insieme delle industrie culturali e creative presenti ed attive in Italia - "l'universo creativo e industriale della cinematografia italiana continua a mostrare segni di vitalità". Nel corso di questi anni, il MittelCinemaFest ha permesso al pubblico di Budapest di conoscere il meglio della produzione italiana e di incontrare personalità del mondo del cinema italiano di fama internazionale. Anche quest'anno gli ospiti saranno numerosi ed importanti. E, non solo. Accanto alla proiezione dei film, sono programmati altri eventi legati al cinema. Un concerto dedicato alla musica da film (Rota, Morricone, Ortolani) ed una mostra - Il vestito del cinema - consacrata al rapporto cinema e moda e alle reciproche influenze nei mitici anni '50/'60.

La rassegna, in ragione della bontà della formula, dal 2012 amplia anche il suo raggio d'azione e conta tra le sedi ungheresi coinvolte non solo Budapest ma anche Debrecen e Szeged, due importanti centri universitari dove il cinema italiano troverà certamente altri numerosi ed incondizionati ammiratori.

Gina Giannotti
Direttore Istituto Italiano di Cultura Budapest

Istituto

MITTELCINEMAFEST 2012

A MittelCinemaFest az idén fontos dátumhoz érkezett: tizedik alkalommal kerül megrendezésre, mégsem mutatkoznak rajta a kifulladás jelei, sőt a további megújulás és gazdagodás szándéka jellemzi.

A MittelCinemaFest első számú célkitűzése marad megmutatni az olasz film értékeit, kiemelni a sokszínűséget a hagyományostól az újításokig. Az idei filmek kiválasztása - mint mindig, a Istituto Luce Cinecittà közreműködésével - igazolja az olasz filmgyártás megújult lendületét és változatosságát. A választás különféle szempontok alapján történt, melyek közös nevezője a minőség. Ezen belül elsőbbséget élveznek a filmpremierek (Reality, A tenger törvénye), aztán következnek a közönség által legkedveltebbek (Állóhelyek a Paradicsomban, Egy mézszálás regénye, Nyugil!), majd a legjelentősebb nemzeti és nemzetközi fesztiválokra benevezett alkotások (Csiplerózsika hosszú álma, A kartondoboz falu, Maternity Blues, Kryptonit a táskában, Wang érkezése).

Az utóbbi tíz év statisztikái szerint határozott növekedés tapasztalható az olasz filmgyártás területén (1207 film került piacra). Az olasz filmművészet iránt tanúsított külföldi érdeklődés sem hagyható figyelmen kívül: Cannes-ban például - ahol 2012-ben 4 film versenyzett -, fontos elismerésekben részesült a díjazások és a benevezett alkotások vonatkozásában is. A Torontói Nemzetközi Filmfesztiválon és a Montreáli Filmfesztiválon is a közönség és a kritikusok egyaránt nagy figyelemmel kísérték a bemutatott olasz műveket; Olaszország 2012-ben Torontóban 7, Montreálban pedig 10 filmmel képviseltette magát. Mindezek valóban reménykeltő adatok. „A külföldi producerek agresszivitása és a közpénzek lefaragása ellenére” - olvasható egy érdekes dokumentumban, amely az Olaszországban jelen lévő kulturális- és kreatív iparágak elemzésével foglalkozik - „az olasz filmművészet a filmalkotás és -gyártás világában továbbra is életképes.”

A MittelCinemaFest az elmúlt években lehetővé tette a budapesti közönség számára, hogy megismerkedjen az olasz filmgyártás legjavával, és találkozhasson az olasz filmvilág nemzetközi híró képviselőivel. Az idén is számos elismert személyiség érkezik vendégként a rendezvényre. És ez nem minden. A vetítések mellett más, a filmhez köthető rendezvények is szerepelnek a programban; egy hangverseny olasz filmzenékből (Rota, Morricone, Ortolani) és a „Ruhák a filmvászonról” című kiállítás, amely a mozi és a divat kapcsolatát mutatja be, valamint ezek kölcsönhatásait a mitikus '50-'60-as évekből.

A filmszemle ebben az - immár jól bevált formában 2012-től a budapesti helyszínen kívül még két jelentős egyetemi városban, Debrecenben és Szegeden is bemutatkozik, ahol az olasz filmművészetnek bizonyára szintén számos, feltétel nélküli rajongója található.

Gina Giannotti,
az Olasz Kultúrintézet igazgatója

BELLA ADDORMENTATA

regia/rendezte **Marco Bellocchio**

CSIPKERŐZSIKA HOSSZÚ ÁLMA

cast/szereplők Alba Rohrwacher, Toni Servillo, Michele Riondino, Pier Giorgio Bellocchio, Isabelle Huppert, Maya Sansa, Gianmarco Tognazzi, Brenno Placido, Fabrizio Falco, Roberto Herlitzka, Gigio Morra, Federica Fracassi **sceneggiatura/forgatókönyv** Marco Bellocchio, Stefano Rulli, Veronica Raimo **fotografia/fényképezte** Daniele Cipri **montaggio/vágó** Francesca Calvelli **scenografia/díszlet** Marco Dentici **costumi/jelmez** Sergio Ballo **musica/zene** Carlo Crivelli **produttore/producer** Riccardo Tozzi, Marco Chimenz, Giovanni Stabilini, Fabio Conversi **produzione/gyártó** Cattleya, Babe Films, Rai Cinema, con il contributo del MIBAC, con il sostegno della regione Friuli Venezia Giulia **distributore/forgalmazza** 01 DISTRIBUTION **vendite estere/külföldön forgalmazza** CELLULOID DREAMS / NIGHTMARES **paese/ország** Italia/Francia **anno/gyártás éve** 2012 **durata/hossz** 115' **uscito in sala/bemutató** 07/09/2012 **premi e festival/díjak és fesztiválok** 2MORROW / ZAVTRA FESTIVAL 2012: In Concorso • BFI LONDON FILM FESTIVAL 2012: Debate • BUSAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2012: World Cinema • LA BIENNALE DI VENEZIA 2012: Venezia 69 - Premio Marcello Mastroianni a Fabrizio Falco • MUMBAI INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2012: Celebration of Italian Cinema • TIFF - TORONTO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2012: Special Presentations • TOKYO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2012: World Cinema



Tutto si svolge, in sei giorni, gli ultimi di Eluana Englaro, la cui vicenda resta sullo sfondo.

Un senatore deve scegliere se votare per una legge che va contro la sua coscienza, sua figlia Maria, manifesta davanti alla clinica dove è ricoverata Eluana. Roberto, con il fratello, è schierato nell'opposto fronte laico. Un "nemico" di cui Maria si innamora. Altrove, una grande attrice cerca nella fede e nel miracolo la guarigione della figlia, in coma irreversibile, sacrificando il rapporto con il figlio. Infine la disperata Rossa che vuole morire, ma un giovane medico di nome Pallido si oppone al suo suicidio. E contro ogni aspettativa, alla fine del film, un risveglio alla vita...

A film Eluana Englaro életének utolsó hat napján játszódik, amelyben viszont a lány története végig a háttérben marad. Egy szenátor választás elé kerül, hogy megszavazzon-e egy olyan törvényt, amely ellentétes a lelkiismeretével. Közben a lánya, Maria a klinika előtt tüntet, ahol Eluana tartózkodik. Roberto, testvérével együtt az ellenkező, laikus oldalon áll. Egy „ellenség”, akibe Maria szerelmes lesz. A másik történetben a nagy színésznő a hitben keresi és a csodától várja évek óta visszafordíthatatlan kómában fekvő lánya gyógyulását, és közben feláldozza fiához fűződő kapcsolatát. Végül a kétségbeesett Rossa (Piros) meg akar halni, de a fiatal orvos, Pallido (Sápadt), minden erejével azon van, hogy megakadályozza az öngyilkosságot. És minden várakozással ellentétben, a film végén egy új életre ébredésnek lehetünk tanúi...

IL COMANDANTE E LA CICOGNA

regia/rendezte **Silvio Soldini**

cast/szereplők Alba Rohrwacher, Valerio Mastandrea, Giuseppe Battiston, Claudia Gerini, Luca Zingaretti, Maria Paiato, Giselda Volodi, Giuseppe Cederna, Fausto Russo Alesi, Michele Maganza, Shi Yang, Luca Dirodi, Serena Pinto **sceneggiatura/forgatókönyv** Doriana Leondeff, Marco Pettenello, Silvio Soldini **fotografia/fényképezte** Ramiro Civita **montaggio/vágó** Carlotta Cristiani **scenografia/diszlet** Paola Bizzarri **costumi/jelmez** Silvia Nebiolo **musica/zene** Banda Osiris **produttore/producer** Lionello Cerri, Lionello Cerri, Andres Pfaffli, Eida Guidinetti **produzione/gyártó** Lumière & Co., Ventura Film, con il contributo del MiBAC, RSI Radiotelevisione svizzera italiana, con il sostegno delle Film Commission Torino Piemonte e Valle d'Aosta **distributore/forgalmazza** WARNER BROS. PICTURES **vendite estere/külföldön forgalmazza** INTRAMOVIES **paese/ország** Italia/Svizzera **anno/gyártás éve** 2011 **durata/hossz** 108' **premi e festival/díjak és fesztiválok** BUSAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2012: World Cinema

A TÁBORNOK ÉS A GÓLYA

IL VILLAGGIO DI CARTONE

regia/rendezte **Ermanno Olmi**

cast/szereplők Michael Lonsdale, Rutger Hauer, Alessandro Haber, Massimo De Francovich, Souleymane Sow, Elhadji Ibrahima Faye, Irina Pino Viney, Fatima Ali, Samuels Leon Delroy, Fernando Ghironda, Linda Keny, Blaise Aurelien Ngougou Essoua, Heven Tewelde, Rashidi Osaro Wamah, Prosper Elijah Keny **sceneggiatura/forgatókönyv** Ermanno Olmi **fotografia/fényképezte** Fabio Olmi **montaggio/vágó** Paolo Cottignola **scenografia/diszlet** Giuseppe Pirrotta **costumi/jelmez** Maurizio Millenotti **musica/zene** Sofia Gubaidulina **produttore/producer** Luigi Musini **produzione/gyártó** Cinemaundici, Rai Cinema, con il contributo del MiBAC **distributore/forgalmazza** 01 DISTRIBUTION **vendite estere/külföldön forgalmazza** RAI TRADE DEPARTMENT **paese/ország** Italia **anno/gyártás éve** 2011 **durata/hossz** 87' **formato/formátum** 35mm - colore **uscito in sala/bemutató** 07/10/2011 **premi e festival/díjak és fesztiválok** CINE ITALIANO! 2012 • CINEMA ITALIA OGGI - MOSTRA DEL NUOVO CINEMA ITALIANO 2012 • CINEMA MADE IN ITALY - ITALIAN FILM FESTIVAL IN LONDON 2012 • FESTIVAL INTERNAZIONALE DEL CINEMA DI ISTANBUL 2012: Challenging the Years • OPEN ROADS: NEW ITALIAN CINEMA 2012 • SHANGHAI INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2012: Focus Italy • BUSAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2011: World Cinema • CINEMA MEDITERRANÉEN MONTPELLIER 2011: Avant-premières • FESTIVAL DEL CINEMA ITALIANO DI MADRID 2011: Largometrajes • FESTIVAL DU FILM ITALIEN DE VILLERUPT 2011: Panorama • LA BIENNALE DI VENEZIA 2011: Fuori concorso • TIFF - TORONTO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2011: Special Presentations

A KARTONDOBOZ FALU



Sparsa nelle piazze e nei giardini, le statue osservano ogni mattina la città che si risveglia. Giuseppe Garibaldi ad esempio, seduto sul suo destriero al centro di una grande piazza, non si dà pace alla vista della sua Italia, sempre più degradata e volgare, mentre in mezzo al traffico e alla gente sotto di lui, passano Leo, un idraulico con due figli da crescere, e Diana, una giovane artista piena di idee e senza una lira. Si incontreranno nello studio dell'avvocato Malaffano, dove lei per pochi soldi affresca una parete della sala d'aspetto e lui è venuto in cerca di aiuto per la figlia. Ai loro destini si intrecciano quelli di un coro di personaggi.

A tereken és a parkokban felállított szobrok minden reggel figyelemmel kísérik a város ébredését. Giuseppe Garibaldi például egy nagy tér közepén, harci paripáján ülve nem tud megbékélni azzal, hogy az ő Itáliája egyre lejjebb csúszik a lejtőn és egyre közönségesebb. Közben alatta, a forgalomban az emberek között látható Leo, a vízvezeték-szerelő két gyermekével, akiket fel kell nevelnie; aztán feltűnik Diana, a fiatal, ötletekkel teli művész, akinek egy fillér sincs a zsebében. Leo és Diana az ügyvéd Malaffano irodájában futnak össze. Diana a várószoba falait fogja újra festeni egy kevéske pénzért, Leo pedig saját lányának keres jogi segítséget. Az ő sorsuk köré fonódik a többi szereplő története.

Un prete, per tanti anni parroco in quella chiesa che ora non serve più e che viene sgomberata, sconvolto dalla disperazione fugge via e sparisce nella sacrestia. Ma è inutile: nulla potrà fermare il corso degli eventi che l'incalzare delle nuove realtà impone alla storia. Cala la notte, il temporale... ma ecco che all'improvviso un susseguirsi di figure... Clandestini in fuga si rifugiano all'interno di quella chiesa ormai dissacrata. Prendono quello che trovano, cominciano a costruire dei rifugi. Le famiglie si ricompongono, il villaggio si popola. Ma sono clandestini in fuga e non tarderà l'arrivo di chi deve far rispettare le leggi. Qualcuno li aiuterà, alcuni scapperanno, altri combatteranno. Ha inizio un tempo che chiede al mondo uomini nuovi e giusti.

A pap, aki hosszú évekig szolgált abban a templomban, amelyre már nincs szükség, és amelyet kiürítenek, összezavarodik, elmenekül és eltűnik a sekrestyében. De hasztalan teszi, mert semmi nem tudja feltartóztatni az eseményeket, amelyeket a történelem új valósága diktál. Leszáll az éj, vihar van... és ekkor hirtelen különféle alakok követik egymást... Illegális bevándorlók húzzák meg magukat az immár profán helyé nyilvánított templomban. Felhasználják mindazt, amit találnak, és kuckókat készítenek maguknak. A családok ismét egyesülnek, a falu benépesül. De illegális bevándorlókról van szó, és hamarosan megérkeznek azok, akiknek majd a törvény szerint kell eljárniuk. Lesznek segítők is, néhányan tovább szöknek, mások harcolnak. Olyan idő veszi kezdetét, amelyben új és igaz emberekre van szükség.

regia/rendezte **Ivan Cotroneo**

cast/szereplők Valeria Golino, Luca Zingaretti, Cristiana Capotondi, Libero De Rienzo, Fabrizio Gifuni, Lucia Ragni, Antonia Truppo, Monica Nappo, Rosaria De Cicco, Massimiliano Gallo, Luigi Catani, Vincenzo Nemolato, Gennaro Cuomo **sceneggiatura/foratókönyv** Ivan Cotroneo, Monica Rametta, Ludovica Rampoldi **fotografia/fényképezte** Luca Bigazzi **montaggio/vágó** Giogio Franchini **scenografia/díszlet** Lino Fiorito **costumi/jelmez** Rossano Marchi **musica/zene** Pasquale Catalano **produttore/producer** Francesca Cima, Nicola Giuliano **produzione/gyártó** Indigo Film, Rai Cinema, con il contributo del MIBAC **distributore/foralmazza** LUCKY RED **vendite estere/külföldön foralmazza** RAI TRADE DEPARTMENT **paese/ország** Italia **anno/gyártás éve** 2011 **durata/hossz** 110' **formato/formátum** 35mm - colore **uscito in sala/bemutató** 04/11/2011 **premi e festival/díjak és fesztiválok** ANNECY CINEMA ITALIEN 2012: Compétition films de fiction - Grand Prix fiction, Prix d'interprétation féminine (Valeria Golino) • AUSTRALIA - LAVAZZA ITALIAN FILM FESTIVAL 2012 • CINE ITALIANO! 2012 • CINEMA MADE IN ITALY - ITALIAN FILM FESTIVAL IN LONDON 2012 • FESTIVAL DEL CINEMA DI BRUXELLES 2012: Panorama • FESTIVAL DEL CINEMA ITALIANO DI TOKYO 2012 • ICFF ITALIAN CONTEMPORARY FILM FESTIVAL 2012: The People's Choice Award • ITALIAN FILM FESTIVAL OF ST. LOUIS 2012 • OPEN ROADS: NEW ITALIAN CINEMA 2012 • SEATTLE INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2012: Official Selection • SHANGHAI INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2012: Focus Italy • FESTIVAL INTERNAZIONALE DEL FILM DI ROMA 2011: In Concorso

KRYPTONIT A TÁSKÁBANregia/rendezte **Marco Manetti, Antonio Manetti**

cast/szereplők Ennio Fantastichini, Francesca Cuttica, Juliet Esey Joseph, Massimo Triggiani, Antonello Morroni, Carmen Giardina, Massimo Triggiani, Li Yong, Jader Giraldi **sceneggiatura/foratókönyv** Marco Manetti, Antonio Manetti **fotografia/fényképezte** Alessandro Chiodo **montaggio/vágó** Federico Maria Maneschi **scenografia/ díszlet** Noemi Marchica **costumi/jelmez** Patrizia Mazzon **musica/zene** Pivio, Aldo De Scalzi **produzione/gyártó** Manetti Bros. Film, Surf Film, Dania Film, Rai Cinema, Pepito **distributore/foralmazza** IRIS FILM **vendite estere/külföldön foralmazza** RAI TRADE DEPARTMENT **paese/ország** Italia **anno/gyártás éve** 2011 **durata/hossz** 81' **formato/formátum** 35mm - colore **uscito in sala/bemutató** 09/03/2012 **premi e festival/díjak és fesztiválok** BRUXELLES INTERNATIONAL FESTIVAL OF FANTASTIC FILM 2012: Official Selection • CPH:PIX NEW COPENHAGEN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2012: Lo-fi sci-fi • FESTIVAL DEL CINEMA ITALIANO DI STOCCOLMA 2012 • ITALIAN FILM FESTIVAL IN SCOTLAND 2012: New Films • OPEN ROADS: NEW ITALIAN CINEMA 2012 • LA BIENNALE DI VENEZIA 2011: Controcampo italiano - Premio UK/Italy Creative Industries Award

WANG ÉRKEZÉSE

Peppino Sansone è un bambino speciale. Molto speciale. Ed è dubbio che questo sia un complimento. Peppino ha sette anni, è decisamente bruttarello, è l'unico della sua classe a portare gli occhiali, e vive in una famiglia affollata e scombinata. Suo cugino più grande, Gennaro, crede di essere Superman e va in giro per il quartiere vestito con una calzamaglia azzurra e una mantellina da parrucchiere annodata sulle spalle. Quando Gennaro muore, cercando di fermare un autobus in corsa, la fantasia di Peppino riscrive la realtà e lo riporta in vita, come se il cugino fosse il supereroe che dice di essere. Ed è grazie a questo amico immaginario, a questo superman napoletano dai poteri traballanti, che Peppino riesce ad affrontare le vicissitudini della sua famiglia, la depressione della madre Rosaria, i tradimenti del padre, e soprattutto le follie dei due zii giovani. Nel giro di pochi mesi i destini della famiglia Sansone si rovesciano completamente.

Peppino Sansone különleges gyermek. Nagyon különleges. És kétséges, hogy ez bók lenne. Peppino hét éves, határozottan csúnyácska, egyedül ő hord szemüveget az osztályban, és egy igencsak zűrös és népes családban él. Legidősebb unokatestvére, Gennaro Supermannek hiszi magát, és kék kezeslábasban és vállára csomózott kendőben járkal a kerületben. Amikor Gennaro meghal, mert elüti egy robogó busz, amelyet szuper erejével meg akart állítani, Peppino fantáziája felülírja a valóságot, és életrekelte unokatestvérét, mintha mégis az a szuperhős lenne, akinek mondja magát. Ennek az elképzelt segítő barátának, ennek az ingadozó hatalmú nápolyi szuperhősnek köszönhető, hogy Peppino képes feldolgozni családjá viszonyosságait, anyja, Rosaria depresszióját, apja féltreépéseit, főleg pedig fiatal nagynénje és nagybátyja örültségeit. Néhány hónap múlva a Sansone család sorsa gyökeresen megváltozik.

Gaia, un'interprete di cinese, che viene chiamata per una traduzione urgentissima e segretissima. Si troverà di fronte Curti, un agente privo di scrupoli, che deve interrogare un fantomatico signor Wang. Ma per la segretezza l'interrogatorio viene fatto al buio e Gaia non riesce a tradurre bene. . . Quando la luce viene accesa, Gaia scoprirà perché l'identità del signor Wang veniva tenuta segreta. Una scoperta che cambierà per sempre la sua vita. . . e non solo la sua.

Gaia kínai tolmács, sürgős és titkos tolmácsolásra hívják. Szembe találja magát a gátlástalan Curti nyomozóval, aki egy rejtélyes Wang urat vallat. A titkosság miatt a vallatás sötétben zajlik, és Gaia nem tud jól fordítani. . . Amikor felkapcsolják a villanyt, Gaia felfedezi, hogy miért tartották titokban Wang úr kilétét. A felfedezés végérvényesen megváltoztatja az életét. . . és nem csupán az övét.

MATERNITY BLUES

regia/rendezte **Fabrizio Cattani**

cast/szereplők Andrea Osvar, Monica Barladeanu, Chiara Martegiani, Marina Pennafina, Daniele Pecci, Pascal Zullino, Elodie Treccani, Giulia Weber, Lia Tanzi **sceneggiatura/forgatókönyv** Fabrizio Cattani, Grazia Verasani **fotografia/fényképezte** Francesco Carini **montaggio/vágó** Paola Freddi **scenografia/díszlet** Daniele Frabetti **costumi/jelmez** Sandra Cianci, Teresa Acone **musica/zene** Paolo Vivaldi **produttore/producer** Fulvia Manzotti **produzione/gyártó** The Coproducers, Faso Film, Ipotesi Cinema **distributore/forgalmazza** FANDANGO DISTRIBUZIONE **vendite estere/külföldön forgalmazza** INTRAMOVIES **paese/ország** Italia **anno/gyártás éve** 2011 **durata/hossz** 95' **formato/formátum** 35mm - colore **uscito in sala/bemutató** 27/04/2012 **premi e festival/díjak és fesztiválok** GLOBI D'ORO 2012: Film da non dimenticare • MIAMI/ACAPULCO ITALIAN FILM FESTIVAL 2012 • SHANGHAI INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2012: Focus Italy • ANNECY CINEMA ITALIEN 2011: Événement • FESTIVAL DU FILM ITALIEN DE VILLERUPT 2011: Concorso • INCONTRI DEL CINEMA ITALIANO DI TOLOSA 2011: En compétition • LA BIENNALE DI VENEZIA 2011: Controcampo italiano - Menzione Speciale Premio Lina Mangiacapre • TIRANA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2011: Official Selection - Premio del Pubblico, Premio per la Migliore, Attrice, Premio Online • Calabria Film Festival 2011: Panorami Italiani • Roma VideoClip - Il Cinema Incontra la Musica 2011: Premio Migliore Video



Quattro donne diverse tra loro, ma legate da una colpa comune: l'infanticidio. All'interno di un ospedale psichiatrico, trascorrono il loro tempo espiando una condanna che è soprattutto interiore. Dalla convivenza forzata, germogliano amicizie, spezzate confessioni. Clara, combattuta nell'accettare il perdono del marito, che si è ricostruito una vita in Toscana, Eloisa persiste nel polemizzare con le altre, un cinismo solo di facciata. Rina, ragazza-madre, ha affogato la figlia nella vasca da bagno in una sorta di eutanasia. Vincenza, nonostante la fede religiosa sarà l'unica a compiere un atto definitivo contro se stessa. Ha ancora due figli, fuori, e per loro riempie pagine di lettere che non spederà mai.

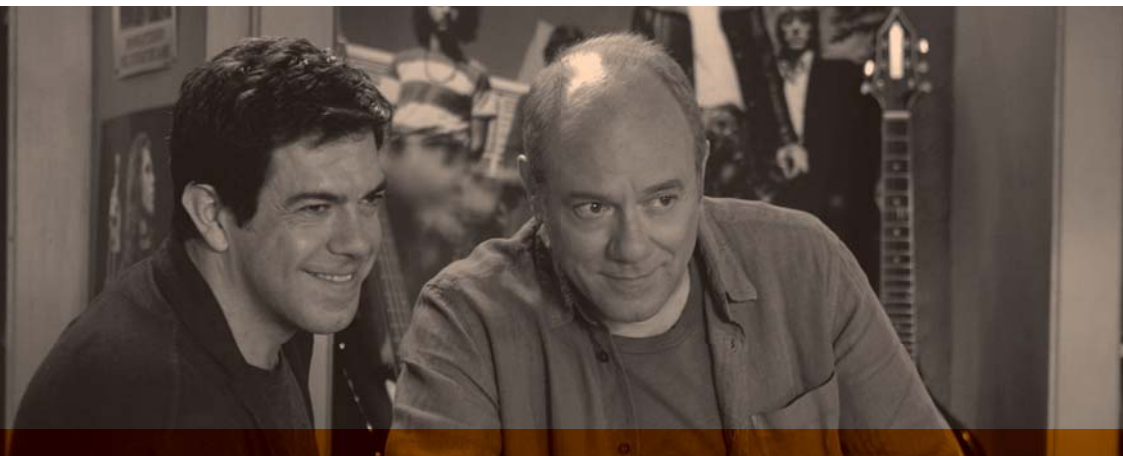
Négy különböző nő, akiket közös bűn köt össze: a gyermekgyilkosság. Egy pszichiátriai intézetben töltik a rájuk kiszabott büntetést, amelyet főleg a belső önvád tetéz. A kényszerből fakadó együttélés során barátságok szövődnek, félbeszakított vallomások fakadnak. Clara a Toscanában új életet kezdő férje megbocsátásának elfogadásáért küzd. Eloisa, aki makacsul polemizál a többiekkel, a cinizmus külső mázába burkolódik. Rina leányanya, a fürdővizbe fojtotta kislányát, egyfajta eutanáziaként megélve a tettét. Vincenza vallásossága ellenére az egyetlen, aki önmaga ellen teszi meg a végső lépést. Kint van még két gyermeke, akiknek számtalan levelet ír, amiket azonban soha nem küld el nekik.

MATERNITY BLUES

POSTI IN PIEDI IN PARADISO

regia/rendezte **Carlo Verdone**

cast/szereplők Pier Francesco Favino, Carlo Verdone, Marco Giallini, Micaela Ramazzotti, Diane Fleri, Nicoletta Romanoff, Nadir Caselli, Valentina D'Agostino, Maria Luisa De Crescenzo, Gabriella Germani, Roberta Mengozzi **sceneggiatura/forgatókönyv** Carlo Verdone, Pasquale Plastino, Maruska Albertazzi **fotografia/fényképezte** Danilo Desideri **montaggio/vágó** Antonio Siciliano **scenografia/díszlet** Luigi Silvio Marchione **costumi/jelmez** Tatiana Romanoff **musica/zene** Gaetano Curreri, Fabio Liberatori **produttore/producer** Aurelio De Laurentiis, Luigi De Laurentiis **produzione/gyártó** Filmauro, con il contributo del MIBAC **distributore/forgalmazza** FILMAURO **vendite estere/külföldön forgalmazza** INTRAMOVIES **paese/ország** Italia **anno/gyártás éve** 2011 **durata/hossz** 119' **formato/formátum** 35mm - colore **uscito in sala/bemutató** 02/03/2012 **premi e festival/díjak és fesztiválok** AUSTRALIA - LAVAZZA ITALIAN FILM FESTIVAL 2012 • ICFF ITALIAN CONTEMPORARY FILM FESTIVAL 2012 • OPEN ROADS: NEW ITALIAN CINEMA 2012



Ulisse, Fulvio e Domenico sono tre padri separati costretti a versare quasi tutto quello che guadagnano in alimenti e spese di mantenimento per ex mogli e figli. Vivono ora in grandi difficoltà economiche e si ritrovano a sbarcare il lunario come possono. Ulisse, un ex discografico di successo, vive nel retro del suo negozio di vinili. Fulvio, ex critico cinematografico, scrive di gossip e vive presso un convitto di religiose. Domenico, in passato ricco imprenditore, è oggi un agente immobiliare che dorme sulla barca di un amico, fa il gigolo con le signore di una certa età. Domenico realizza di avere incontrato due poveracci come lui e propone ad Ulisse e Fulvio di andare a vivere insieme per dividere le spese. Inizia così la loro convivenza e la loro amicizia. Dopo una serie di avventure tragicomiche, per i tre uomini giunge il momento di fare i conti con le proprie responsabilità. In loro aiuto arriveranno i figli. Saranno loro la chiave di volta che consentirà a Ulisse, Fulvio e Domenico di riprendere in mano la propria vita e di intravedere uno spiraglio di "Paradiso"...

Ulisse, Fulvio és Domenico három különváltan élő apa, akik kénytelenek majdnem egész keresetüket a volt feleségeknek és gyermekeiknek adni. Korábban tiszteltben álló szabad foglalkozású férfiak voltak, most mindhárom nagyon nehéz anyagi körülmények között élnek, és úgy boldogulnak, ahogy tudnak. Ulisse sikeres hangmérnökösként volt, jelenleg lemezboltja hátsó helyiségében él. Fulvio, a volt filmkritikus most pletykarovatoknak küldi írásait, és apácaánál lakik. Domenico a múltban gazdag vállalkozó volt, most ingatlanügynök, a barátja hajóján alszik, és dzsigolóként kap pénzt idősebb hölgyektől. Domenico rájön, hogy két hozzá hasonló szerencsétlenel hozta össze a sors. Azt javasolja Ulissének és Fulvióknak, hogy közösen béreljenek lakást, és osszák meg a költségeket. Elkezdődik a közös életük és a barátságuk. Tragikomikus kalandok sorozata után mindhárom férfi számára elérkezik a pillanat, amikor szembe kell nézni saját felelősségükkel. A gyermekeik sietnek segítségükre: Ulisse, Fulvio és Domenico nekik köszönhetően képesek lesznek újra kezükbe venni a saját életük irányítását, és végre résnyire nyílik előttük a „Paradicsom” kapuja ...

REALITY

regia/rendezte **Matteo Garrone**

cast/szereplők Aniello Arena, Nando Paone, Nunzia Schiano, Claudia Gerini, Paola Minaccioni, Ciro Petrone, Nello Iorio, Loredana Simioli, Giuseppina Cervizzi, Rosaria D'Urso, Graziella Marina, Raffaele Ferrante, Carlo Del Sorbo **sceneggiatura/forgatókönyv** Matteo Garrone, Ugo Chiti, Massimo Gaudioso, Maurizio Braucci **fotografia/fényképezte** Marco Onorato **montaggio/vágó** Marco Spoletini **scenografia/diszlet** Paolo Bonfimi **costumi/jelmez** Maurizio Millenotti **musica/zene** Alexandre Desplat **produttore/producer** Domenico Procacci, Matteo Garrone **produzione/gyártó** Archimede, Fandango, Rai Cinema, Le Pacte, Garance Capital **distributore/forgalmazza** 01 DISTRIBUTION **vendite estere/külföldön forgalmazza** FANDANGO PORTOBELLO **paese/ország** Italia/Francia **anno/gyártás éve** 2011 **durata/hossz** 115' **formato/formátum** 35mm - colore **uscito in sala/bemutató** 28/09/2012 **premi e festival/díjak és fesztiválok** AUSTRALIA - LAVAZZA ITALIAN FILM FESTIVAL 2012 • BFI LONDON FILM FESTIVAL 2012: Debate • BUSAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2012: World Cinema • CALGARY INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2012: World Cinema • CHICAGO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2012: World Cinema • FESTIVAL DE CANNES 2012: In Concorso - Grand Prix • FESTIVAL DEL CINEMA ITALIANO DI AJACCIO 2012: Panorama • FESTIVAL INTERNAZIONALE DI PHILADELPHIA 2012: Masters of Cinema • HAIFA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2012: Panorama • KARLOVY VARY INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2012: Horizons • MUMBAI INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2012: World Cinema • NEW ZEALAND INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2012 • TIFF - TORONTO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2012: Special Presentations • TOKYO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2012: World Cinema • VANCOUVER INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2012: Cinema of Our Time



Luciano è un pescivendolo napoletano che per integrare i suoi scarsi guadagni si arrangia facendo piccole truffe insieme alla moglie Maria. Grazie a una naturale simpatia, Luciano non perde occasione per esibirsi davanti ai clienti della pescheria e ai numerosi parenti. Un giorno, spinto dai familiari, partecipa a un provino per entrare nel "Grande Fratello". Da quel momento la sua percezione della realtà non sarà più la stessa.

Luciano nápolyi halárus, aki felesége, Maria segítségével apró csalásokból szerzett pénzekből egészíti ki kevés jövedelmét. Természetes szimpátiából adódóan Luciano megragad minden alkalmat, hogy szerepelhessen az üzletben a vásárlói, vagy otthon számos rokona előtt. A családja ösztönzésére bevezet egy próbafelvételre, hogy bejusson a „Nagy Testvér” szereplői közé. Ettől kezdve megváltozik a férfi valóság érzékelése.

REALITY

ROMANZO DI UNA STRAGE

regia/rendezte **Marco Tullio Giordana**

cast/szereplők Valerio Mastandrea, Fabrizio Gifuni, Luigi Lo Cascio, Pier Francesco Favino, Michela Cescon, Laura Chiatti, Giorgio Colangeli, Giorgio Tirabassi, Stefano Scandaletti, Denis Fasolo, Giorgio Marchesi, Thomas Trabacchi, Corrado Invernizzi, Omero Antonutti, Fausto Russo Alesi, Sergio Solli, Antonio Pennarella, Giacinto Ferro, Giulia Lazzarini, Benedetta Buccellato, Francesco Salvi, Diego Ribon, Gianni Musy, Giovanni Visentin, Paolo Bonanni, Claudio Casadio, Giovanni Federico, Angelo Pisani, Bob Marchese, Maurizio Tabani, Edoardo Natoli, Marcello Prayer, Lorenzo Gioletti, Vittorio Ciorcolo, Riccardo Maranzana, Luca Zingaretti **sceneggiatura/forgatókönyv** Stefano Rulli, Sandro Petraglia, Marco Tullio Giordana, liberamente tratto dal libro di Paolo Cucchiarelli "Il segreto di Piazza Fontana" **fotografia/fényképezte** Roberto Forza **montaggio/vágó** Francesca Calvelli **scenografia/diszlet** Giancarlo Basili **costumi/jelmez** Francesca Sartori **musica/zene** Franco Piersanti **effetti visivi**: Stefano Marinoni, Paola Trisoglio - Visualogie **produttore/producer** Riccardo Tozzi, Marco Chimenz, Giovanni Stabilini **produzione/gyártó** Cattleya, Rai Cinema, Babe Films, con il contributo del MIBAC **distributore/forgalmazza** 01 DISTRIBUTION **vendite estere/külföldön forgalmazza** RAI TRADE DEPARTMENT **paese/ország** Italia/Francia **anno/gyártás éve** 2011 **durata/hossz** 129' **formato/formátum** 35mm - colore **uscito in sala/bemutató** 30/03/2012 **premi e festival/díjak és fesztiválok** AUSTRALIA - LAVAZZA ITALIAN FILM FESTIVAL 2012 • DAVID DI DONATELLO 2012: Migliore Attrice non protagonista (Michela Cescon), Migliore Attore non protagonista (Pierfrancesco Favino), Migliori Effetti Speciali Visivi • FESTIVAL DEL CINEMA ITALIANO DI STOCCOLMA 2012 • HAIFA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2012: Golden Anchor Competition - Mediterranean Cinema • HAMPTONS INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2012: World Cinema • KARLOVY VARY INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2012: In Concorso - Premio Speciale della Giuria, Label Europa Cinemas



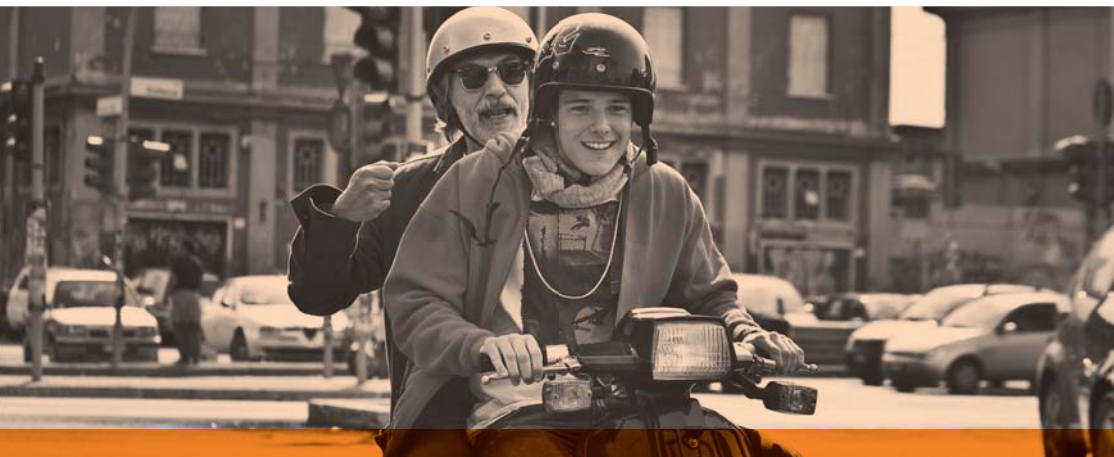
Milano, 12 Dicembre 1969. Alle ore 16.37 in piazza Fontana un'esplosione devasta la Banca Nazionale dell'Agricoltura. Muoiono diciassette persone e altre ottantotto rimangono gravemente ferite. Nello stesso momento, scoppiano a Roma altre tre bombe, un altro ordigno viene trovato inesplosa a Milano. La Questura di Milano è convinta della pista anarchica. Nel corso di 33 anni vari processi si susseguono nelle più varie sedi, concludendosi con sentenze che si smentiscono a vicenda. Alla fine tutti risulteranno assolti, la strage di piazza Fontana per la giustizia italiana non ha colpevoli.

Milánó, 1969. december 12. 16 óra 37 perckor a Fontana téren bomba robban a Banca Nazionale dell'Agricoltura épületében. Tizenheten meghalnak, és nyolcvannolcan súlyosan megsebesülnek. Ugyanabban az időben Rómában másik három bomba robban, és Milánóban találnak egy fel nem robbant szerkezetet is. A milánói rendőrség meggyőződése alapján az anarchista vonalat vizsgálja. 33 év alatt számos per zajlik különböző helyszíneken, és egymásnak ellentmondó ítéletek születnek. A végén mindenkit felmentenek, a Fontana téri öldöklésnek az olasz igazságszolgáltatás számára nincsenek bűnösei.

SCIALLA!

regia/rendezte **Francesco Bruni**

cast/szereplők Fabrizio Bentivoglio, Filippo Scicchitano, Barbara Bobulova, Vinicio Marchioni, Giuseppe Guarino, Prince Manujibeya, Arianna Scommegna, Giacomo Ceccarelli, Raffaella Lebboroni **sceneggiatura/forgatókönyv** Francesco Bruni **fotografia/fényképezte** Arnaldo Catinari **montaggio/vágó** Marco Spoletini **scenografia/díszlet** Roberto De Angelis **costumi/jelmez** Cristina La Parola **musica/zene** Amir, Ceasar Productions **produzione/gyártó** IBC Movie, Rai Cinema, Pupkin Production, con il contributo del MiBAC **distributore/forgalmazza** O1 DISTRIBUTION **vendite estere/külföldön forgalmazza** RAI TRADE DEPARTMENT **paese/ország** Italia **anno/gyártás éve** 2011 **durata/hossz** 95' **formato/formátum** 35mm - colore **uscito in sala/bemutató** 18/11/2011 **premi e festival/díjak és fesztiválok** ANNECY • CINEMA ITALIEN 2012: Cinéma des régions: la Vénétie • AUSTRALIA - LAZZA ITALIAN FILM FESTIVAL 2012 • CINE ITALIANO! 2012 • CINEMA ITALIA OGGI - MOSTRA DEL NUOVO CINEMA ITALIANO 2012 • CINEMA MADE IN ITALY - ITALIAN FILM FESTIVAL IN LONDON 2012 • DAVID DI DONATELLO 2012: Migliore Regista esordiente, David Giovani • FESTIVAL DEL CINEMA ITALIANO DI TOKYO 2012 • FESTIVAL DU CINEMA ITALIEN DE BASTIA 2012: En compétition • INTERNATIONALES FILMWOCHENENDE WÜRZBURG 2012: Spielfilme • ITALIAN FILM FESTIVAL OF ST. LOUIS 2012 • MIAMI/ACAPULCO ITALIAN FILM FESTIVAL 2012 • OPEN ROADS: NEW ITALIAN CINEMA 2012 • ANNECY CINEMA ITALIEN 2011: Compétition fictions • BUSAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2011: World Cinema • FESTIVAL DEL CINEMA ITALIANO DI MADRID 2011: Largometrajes • FESTIVAL DU FILM ITALIEN DE VILLERUPT 2011: Concorso - Prix du Public • INCONTRI DEL CINEMA ITALIANO DI TOLOSA 2011: En compétition - Prix de la Critique • LA BIENNALE DI VENEZIA 2011: Controcampo italiano - Premio Controcampo



Luca è un quindicenne romano, irrequieto, cresciuto senza un padre e alla ricerca di una guida. Bruno è un professore senza figli, non è mai stato una guida neppure per se stesso, ma la sua flemmatica quotidianità subisce un'improvvisa accelerazione quando scopre che Luca è suo figlio. L'alunno ribelle ed il professore malinconico si trovano costretti ad una convivenza forzata che apre a ciascuno la misteriosa esistenza dell'altro.

Luca tizenöt éves, nyugtalan római kamasz, aki apa nélkül nőtt fel, és követendő példaképet keres. Bruno gyermektelen tanár, aki saját életét sem tudta soha irányítani, de a mindennapi flegmatikus nyugalmából hirtelen sebességre vált, amikor felfedezi, hogy Luca az ő fia. A lázadó diák és a melankolikus tanár együttélésre kényszerülnek, melynek során mindkettejük számára megnyílik a másik ismeretlen élet létezése.

TERRAFERMA

regia/rendezte **Emanuele Crialeso**

cast/szereplők Filippo Pucillo, Donatella Finocchiaro, Mimmo Cuticchio, Giuseppe Fiorello, Martina Codecasa, Tiziana Lodato, Claudio Santamaria, Timnit T., Filippo Scarafia, Pierpaolo Spollon, Rubel Tsegay Abraha **sceneggiatura/forgatókönyv** Emanuele Crialeso, Vittorio Moroni **fotografia/fényképezte** Fabio Cianchetti **montaggio/vágó** Simona Paggi **scenografia/díszlet** Paolo Bonfini **costumi/jelmez** Eva Coen **musica/zene** Franco Piersanti **produttore/producer** Riccardo Tozzi, Marco Chimerz, Giovanni Stabili **produzione/gyártó** Cattleya, Rai Cinema, Babe Films, France 2 Cinema, con la partecipazione di France 2, Canal +, Cinecine. **CNC-Centre National du Cinema et de l'Image Animée distributore/forgalmazza** O1 DISTRIBUTION **vendite estere/külföldön forgalmazza** ELLE DRIVER **paese/ország** Italia/Francia **anno/gyártás éve** 2011 **durata/hossz** 88' **formato/formátum** 35mm - colore **uscito in sala/bemutató** 07/09/2011 **premi e festival/díjak és fesztiválok** FESTIVAL DEL CINEMA ITALIANO DI AJACCIO 2012: Panorama • FESTIVAL DEL CINEMA ITALIANO DI TOKYO 2012 • FESTIVAL INTERNAZIONALE DEL CINEMA DI ISTANBUL 2012: Human Rights in Cinema Competition - Premio Speciale della Giuria • FESTIVAL INTERNAZIONALE DI PHILADELPHIA 2012: Masters of Cinema • GLOBI D'ORO 2012: Attore non protagonista (Beppe Fiorello) • HONG KONG INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2012: Global Vision • KARLOVY VARY INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2012: Horizons • OPEN ROADS: NEW ITALIAN CINEMA 2012 • PALM SPRINGS INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2012: Awards Buzz: Best Foreign Language Film • SAN FRANCISCO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2012: World Cinema • SEMAINES DU CINÉMA MÉDITERRANÉEN À LUNEL 2012: Actualité Méditerranéenne • BFI LONDON FILM FESTIVAL 2011: Cinema Europa • BUSAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2011: World Cinema • CINEMA MEDITERRANÉEN MONTPELLIER 2011: Longs métrages compétition • HAIFA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2011: Competition Mediterranean Cinema • LA BIENNALE DI VENEZIA 2011: In concorso - Premio speciale della giuria, Premio Pasinetti (SNGCI) ... TIFF - TORONTO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2011: Special Presentations



Due donne, un'isolana e una straniera: l'una sconvolge la vita dell'altra. Eppure hanno uno stesso sogno, un futuro diverso per i loro figli, la loro Terraferma. Terraferma è l'approdo a cui mira chi naviga, ma è anche un'isola saldamente ancorata a tradizioni ferme nel tempo. È con l'immobilità di questo tempo che la famiglia Pucillo deve confrontarsi. Ernesto ha 70 anni, vorrebbe fermare il tempo e non vorrebbe rottamare il suo peschereccio. Suo nipote Filippo ne ha 20, ha perso suo padre in mare ed è sospeso tra il tempo di suo nonno Ernesto e il tempo di suo zio Nino, che ha smesso di pescare pesci per catturare turisti. Sua madre Giulietta, giovane vedova, sente che il tempo immutabile di quest'isola li ha resi tutti stranieri e che non potrà mai esserci un futuro né per lei, né per suo figlio Filippo. Per vivere bisogna trovare il coraggio di andare. Un giorno il mare sospinge nelle loro vite altri viaggiatori, tra cui Sara e suo figlio. Ernesto li accoglie: è l'antica legge del mare. Ma la nuova legge dell'uomo non lo permette e la vita della famiglia Pucillo è destinata ad essere sconvolta e a dover scegliere una nuova rotta.

Két asszony, egy szigetlakó és egy külföldi, aki felforgatják egymás életét. Pedig azonos az álruk, az ő szárazföldjük, vagyis kapaszkodóuk: mindketten más jövőt kívánnak fiaiknak. A szárazföld elérése a mindenkor hajósok álma, de a szárazföldet megtestesítheti egy olyan sziget is, amely szilárdan lehorgonyzott az idők folyamán nem változó saját hagyományában. Az idő mozdulatlanságával kell szembenéznie a Pucillo családnak is. Ernesto 70 éves, szeretné megállítani az időt, és nem akarná ócskavasnak eladni a halászhajóját. Unokája, Filippo 20 éves, apja a tengerbe veszett, ő pedig Ernesto nagyapja és Nino nagybácsi – aki felhagyott a halászzattal, hogy inkább turistákat fogjon – két világa között lebeg. Anyja, a fiatal özvegy Giulietta érzi, hogy a sziget időbeni változatlansága immár mindnyájukat külföldivé tette, és ott soha nem lehet jövője sem neki, sem fiának, Filippónak. Az élet megéléséhez bátran útra kell kelni. Egy nap a tenger újabb utazókat sodor a szigetlakó család életébe, Sarat és fiát. Ernesto nagyapja a tenger régi törvénye szerint befogadja őket. Ám az ember új törvénye ezt nem engedi, és a Pucillo család élete zátonyra fut, kénytelenek lesznek új irányt választani.

CARLO!

regia/rendezte Gianfranco Giagni e Fabio Ferzetti

CARLO!

cast/szereplők Carlo Verdone, Novilia Bernini, Margherita Buy, Inti Carboni, Gianfranco Di Silvestri, Pierfrancesco Favino, Alice Filippi, Ernesto Fioretti, Goffredo Fofi, Claudia Gerini, Marco Giallini, Eleonora Giorgi, Marco Giusti, Filippo La Porta, Francesca Marciano, Laura Morante, Pasquale Plastino, Micaela Ramazzotti, Toni Servillo, Giulia Verdone, Luca Verdone, Paolo Verdone **fotografia/fényképezte** Marco Fiata, Andrea Mari **montaggio/vágó** Roberto De Bonis **produttore/producer** Marco Belardi **produzione/gyártó** Lotus Production, Rai Cinema **paese/ország** Italia **anno/gyártás éve** 2012 **durata/hossz** 75' **premi e festival/díjak és fesztiválok** FESTIVAL INTERNAZIONALE DEL FILM DI ROMA 2012: Prospettive Italia



Il cinema di Carlo Verdone visto da dentro. Gli attori, le attrici, i collaboratori, gli amici, la famiglia, le strade e le voci di Roma caratteri, storie. Ma anche la tecnica, la capacità di osservazione, l'uso del corpo e della voce, la nascita e la psicologia dei personaggi maschili, il rapporto complicato con quelli femminili. Un gioco sorridente fra le proprie ansie e quelle dei suoi personaggi, le loro "patologie" e quelle del paese in cui vivono, che forse è la chiave di un cinema molto meno leggero di quanto sembri. E di un successo che dura da ormai da più di trent'anni.

Carlo Verdone mozija, közelről. A színészek, a színésznők, a munkatársak, a barátok, a család, Róma utcái és hangjai, a visszahatások végtelen játéka, amelyből személyiségek, karakterek, történetek születtek. De jelen van a technika, a megfigyelő képesség, a test és a hang használata, a férfi szereplők személyiségének születése és pszichológiája, összetett kapcsolataik a női karakterekkel. Mosolygós játék a saját és a szereplők szorongásai, az ő „patológiájuk” és az országé, amelyben élnek, és talán egyben kulcs ahhoz, hogy sokkal kevésbé könnyed moziról van szó, mint amilyennek látszik. Töretlen siker, immár több mint harminc éve.

LUNGOMETRAGGI

Lunedì **5** Novembre
20.00
REALITY
di Matteo Garrone
Alla presenza di Nando Paone

Martedì **6** Novembre
20.00
IL VILLAGGIO DI CARTONE
di Ermanno Olmi

Mercoledì **7** Novembre
20.00
MATERNITY BLUES
di Fabrizio Cattani
Alla presenza di Andrea Osvart
e Fabrizio Cattani

Giovedì **8** Novembre
20.00
BELLA ADDORMENTATA
di Marco Bellocchio
Alla presenza di
Pier Giorgio Bellocchio

Venerdì **9** Novembre
20.00
SCIALLA!
di Francesco Bruni
Alla presenza di Filippo Scicchitano

Sabato **10** Novembre
17.00
L'ARRIVO DI WANG
dei fratelli Manetti

Sabato **10** Novembre
19.00
CORTI dal RIFF 2012
(Sala Amarcord)

Sabato **10** Novembre
21.00
**LA KRYPTONITE
NELLA BORSA**
di Ivan Cotroneo

Domenica **11** Novembre
18.00
**CORTI dal KALAT
NISSA Film Festival 2012**
(Sala Amarcord)

Domenica **11** Novembre
20.00
ROMANZO DI UNA STRAGE
di Marco Tullio Giordana

Lunedì **12** Novembre
20.00
TERRAFERMA
di Emanuele Crialese
Alla presenza
di Donatella Finocchiaro

Martedì **13** Novembre
18.00
CARLO!
di Gianfranco Giagni,
Fabio Ferzetti
Alla presenza di Gianfranco Giagni
e Carlo Verdone

Martedì **13** Novembre
20.00
POSTI IN PIEDI IN PARADISO
di Carlo Verdone
Alla presenza di Carlo Verdone

Mercoledì **14** Novembre
20.00
**IL COMANDANTE
E LA CICOGNA**
di Silvio Soldini
Alla presenza di Silvio Soldini

CORTOMETRAGGI

Sabato **10** Novembre
19.00
BABYLON FAST FOOD
di Alessandro Valori
(2011 - 13',41")

CUSUTU N'CODDU
(CUCITO ADDOSSO)
di Giovanni La Parola
(2012 - 17')

LETTERA DA MADRAS
di Irish Braschi
(2012 - 15')

LEI E L'ALTRA
di Max Nardari
(2012 - 15')

LUTTO DI CIVILTÀ
di Pierluigi Ferradini
(2011 - 16'20)

OMBRE
di Emanuele Pica
(2012 - 15')

NOSTOS
di Alessandro D'Ambrosi,
Santa De Santis
(2011 - 24', 28")

JÁTÉKFILMEK

november **5.**, hétfő
20.00
REALITY
r.: Matteo Garrone
A vetítésen jelen lesz: **Nando Paone**

november **6.**, kedd,
20.00
A KARTONDOBOZ FALU
r.: Ermanno Olmi

november **7.**, szerda,
20.00
MATERNITY BLUES
R.: Fabrizio Cattani
A vetítésen jelen lesz:
Andrea Osvart, Fabrizio Cattani

november **8.**, csütörtök
20.00
**CSIPKERÓZSIKA HOSSZÚ
ÁLMA**

r.: Marco Bellocchio
A vetítésen jelen lesz:
Pier Giorgio Bellocchio

november **9.**, péntek
20.00
NYUGI!
r.: Francesco Bruni
A vetítésen jelen lesz: **Filippo
Scicchitano**

november **10.**, szombat
17.00
WANG ÉRKEZÉSE
r.: Manetti fivérek (Marco és
Antonio)

november **10.**, szombat
19.00
**Rome Independent Film Festival
RIFF 2012** – rövidfilmek válogatása
(Amarcord terem)

november **10.**, szombat
21.00
KRYPTONIT A TÁSKÁBAN
r.: Ivan Cotroneo

november **11.**, vasárnap
18.00
KALAT NISSA Film Festival 2012
rövidfilmek válogatása (Amarcord
terem)

november **11.**, vasárnap
20.00
EGY MÉSZAÁRLÁS REGÉNYE
r.: Marco Tullio Giordana

november **12.**, hétfő
20.00
A TENGER TÖRVÉNYE
r.: Emanuele Crialese
A vetítésen jelen lesz:
Donatella Finocchiaro

november **13.**, kedd,
18.00
CARLO! (dokumentumfilm)
r.: Gianfranco Giagni,
Fabio Ferzetti
A vetítésen jelen lesz:
Gianfranco Giagni, Carlo Verdone

november **13.**, kedd,
20.00
**ÁLLÓHELYEK
A PARADICSOMBAN**
r.: Carlo Verdone.
A vetítésen jelen lesz:
Carlo Verdone

november **14.**, szerda,
20.00
A TÁBORNOK ÉS A GÓLYA
r.: Silvio Soldini.
A vetítésen jelen lesz: **Silvio Soldini**

RÖVIDFILMEK

november **10.**, szombat
19.00
BABYLON FAST FOOD
r.: Alessandro Valori
(2011 - 13',41")

RÁSZABVA
r.: Giovanni La Parola
(2012 - 17')

LEVÉL MADRASBÓL
r.: Irish Braschi
(2012 - 15')

AZ EGYIK ÉS A MÁSIK NŐ
r.: Max Nardari
(2012 - 15')

CIVILIZÁCIÓ GYÁSZA
r.: Pierluigi Ferradini
(2011 - 16'20)

ÁRNYÉKOK
r.: Emanuele Pica
(2012 - 15')

NOSTOS
r.: Alessandro D'Ambrosi, Santa
De Santis
(2011 - 24', 28")

in collaborazione con



ORGANIZZAZIONE DEL MITTELCINEMAFEST-BUDAPEST/A BUDAPESTI MITTELCINEMAFEST SZERVEZŐI

Istituto Italiano di Cultura di Budapest
Budapesti Olasz Kultúrintezet

Direttore/Igazgató
Gina Giannotti

*Coordinatori MittelCinemaFest
a MittelCinemaFest magyarországi
koordinátorai*
Giovanni Cataluccio
Michele Sità

Ufficio stampa/Sajtóiroda
Sara Cappucci
Grega Lilla
Krasznahorkai Dóra

Traduzioni/Fordítások
Erika Tóth

Stampa programmi
Nyomtatott műsor készítése
FLAGRANS

Istituto Luce - Cinecittà

*Coordinatrice Promozione Cinema
Contemporaneo all'estero
az Olasz Film külföldi
promóciójának koordinátora*
Carla Cattani

*Coordinatrici MittelCinemaFest
a MittelCinemaFest olaszországi
koordinátorai*
Monique Catalino
Monica Moscato
Rossella Rinaldi

Cinema Puskin/Puskin Mozi
Direttore/Mozivezető
Kalmanovits Balazs

*Tutti i collaboratori del Cinema Puskin
e della Budapest Film Zrt.*
*A Puskin Mozi és a Budapest Film Zrt.
munkatársai*

*Moderatore in occasione della pre-
sentazione dei film/Moderátor a filmek
bemutatókora*
Szomráky Béla
giornalista/*újságíró*

Impianto traduzione simultanea
Tolmácsberendezés
TRADEWINDS

Trasporto pellicole/Filmek szállítása
Stelci e Tavani

*Si ringraziano per la collaborazione
Köszönet az együttműködésért*

Filmauro
Indigo Film
Intramovies
Iris Film
O1 Distribution
Rai Trade
SZUEZ FILM (distributore ungherese di
REALITY/REALITY című film forgalmazója)
MOZINET (distributore ungherese di
TERRAFERMA/A TENGER TÖRVÉNYE
című film forgalmazója)

Notizie su siti web
Kapcsolódó oldalak
www.filmitalia.org
www.cinecittaluze.it
www.iicbudapest.esteri.it
www.szitafilm.hu

ISTITUTO LUCE CINECITTÀ
Via Tuscolana, 1055
00173 Roma
Tel +39 06722861
fax +39 0672286324
www.filmitalia.org

**ISTITUTO ITALIANO
DI CULTURA
DI BUDAPEST**
H-1088 Budapest,
Bródy Sándor u. 8.
Tel. (36-1) 483-2040
fax (36-1) 317-6653
www.iicbudapest.esteri.it
iicbudapest@esteri.it

